

RESUME

VESNA SULJIĆ

Contact: +387 33 957 337
vsuljic@ius.edu.ba

EDUCATION

2018 **PhD in English Literature**, International University of Sarajevo, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

2009 (recognition of foreign qualifications) **Master of Arts / English Language and Literature**, IUS, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

2003 **Certificate IV in Assessment and Workplace Training**, NSW TAFE Commission, Australia

2000 **Graduate Diploma In TESOL**, University of Technology, Faculty of Education, Sydney, Australia

1988 **Graduate Diploma in Scientific Professional Translating**, Association of Scientific and Professional Translators, Belgrade, Yugoslavia

1985 **Degree – Graduate Teacher of the English and Italian Languages and the English Literature**, *Belgrade University, Faculty of Philology, Belgrade, Yugoslavia*

LICENCES AND ACCREDITATIONS

NAATI Certified Translator in Bosnian and English (since 1995, certification revalidated to 01/02/2024)

Permanent court interpreter, appointed by Federal Ministry of Justice of Bosnia and Herzegovina (since 2009, certification revalidated to 05/06/2026)

WORK HISTORY

ACADEMIC EXPERIENCE / TEACHING

Fall 2019 – Fall 2021

Assistant Professor – English Language and Literature Program
Faculty of Arts and Social Sciences
International University of Sarajevo

Undergraduate courses taught:

Introduction to Literature

Survey of English Literature from 5th – 18th century

Survey of English Literature from 18th century – present

Children's Literature

Shakespeare

The Romantic Age

19th Century American Literature

MA courses taught:

Comparative Studies in Drama

Comparative Studies in Literature

Comparative Studies in Film and Literature

Postcolonial Literature
Creative Writing

Spring 2019

Adjunct Instructor– English Language and Literature Program
Faculty of Arts and Social Sciences
International University of Sarajevo

Undergraduate course taught:
Introduction to Literature

2008 – 2018

English Language Instructor

International University of Sarajevo (IUS),
English Language School,
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Teaching English language courses – preparation for tertiary studies at IUS
CEFR levels A1, A2, B1, B2 / integrated skills

In Australia:

2003 - 2008

English Language Teacher

TAFE – International Education Centre Liverpool
TAFE NSW – South Western Sydney Institute

Teaching English as a Second Language to International Students
Beginners / Pre-Intermediate / Intermediate Level
High School Bridging / High School Preparation Course

1996 – 2007

Teacher of Interpreting

Sydney Institute of Technology, Petersham TAFE

Teaching English and/or LOTE (languages other than English) to students of interpreting in English and language specific courses.

TRANSLATING

Freelance Translator since 1994 - ongoing

Providing translating services in Bosnian, Croatian and English for various private and government agencies in Bosnia and Herzegovina and in Australia, including:

- Petošević d.o.o. Ilidža, Bosnia and Herzegovina
- International University of Sarajevo, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
- Association of Young Linguists and Interpreters/Translators in BiH, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
- Pliva – Pharmaceutical Company, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
- South Western Sydney Health Care Interpreter Service, Liverpool, NSW, Australia
- Victorian Interpreting and Translating Service (VITS), Melbourne, VIC, Australia
- SBS Language Services, Sydney, NSW, Australia
- Centrelink – Language Services Unit (MSU), Sydney, NSW, Australia
- Language Professionals, Sydney NSW, Australia
- Pacific Language Services, Sydney, NSW, Australia
- Ethnic Links Pty Ltd, Canberra, ACT, Australia
- Language Link Pty Ltd, Brisbane, QLD, Australia
- Interpreters International, Northbridge, WA, Australia

INTERPRETING

Freelance Interpreter since 1995

Providing interpreting service to government and private agencies in Australia and in Bosnia and Herzegovina

ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

Student Academic Adviser / FASS/ELIT / Fall 2021/2022
FASS Faculty Council Member / 2019-present

English Language School / IUS / Level Coordinator 2011-2018
Responsible for designing and updating the course curricula and syllabi

Petersham TAFE / Sydney / Australia / 2000-2007

Course Coordinator for the following courses:

- Preparatory Paraprofessional Interpreter Course in the Bosnian Language
- Preparatory Paraprofessional Interpreter Course in Bosnian, Croatian and Serbian / Get Skilled Course
- Diploma in Interpreting Course (Mandarin) / International
- Diploma in Interpreting Course (Korean) / International
- Preparatory Paraprofessional Interpreter Course / LLNP / non-language specific
- Preparatory Professional Interpreter Course / Get Skilled Course / non-language specific
- Preparatory Professional Interpreter Course / LLNP / non-language specific

PUBLICATIONS

BOOKS

WRITTEN

Creative Writing – Experimental and Experiential Reflective Practice; International University of Sarajevo, 2022

TRANSLATED

Bosnian Cookbook (*Bosanski kuhar*); STARTTS, Australia; 2017

Qigong Demystified (*Demistificirani ci kung*) by John Dolic BTCM, Beijing; e-book; 2016

Bosansko kraljevstvo (*Bosnian Kingdom*) by Emir Isović; illustrated map; 2013

Sarajevo Saturdays (*Sarajevske subote*) by Maniza Naqvi (co-translated with Violeta Brdar); Šahinpašić, Sarajevo; 2010

Bedtime Stories for Children (*Priče za laku noć*) by Duncan Crosbie; Šahinpašić, Sarajevo; 2007

EDITED

Bordžijin prsten by Želimir Matić; Rabic Sarajevo; 2013

REFEREED JOURNAL ARTICLES

- Suljić, V. *Translating Poetry – Can You Learn It*; Epiphany Vol.13 (2) pp.46-72 (2021) e-ISSN 1840-3719
- Suljić, V. *The Blues That Rocks Marriage*; Eurasian Journal of English Language and Literature, Vol. 2 (2), pp. 182-197 (2020) e-ISSN 2717-9435
- Suljić, V. *The Bosnian Hot Pot – Foreword to the Bosnian Cookbook*; published by STARTTS, 2017

- Suljić, V. and A.S. Öztürk *Utopia and Dystopia in Literature and Cinema: Deconstructing The Matrix*, Journal of the Institute of Social Sciences, Erciyes University Vol.1, pp.204-223 (2014) ISSN 1300-1582
- Suljić, V. and A.S. Öztürk *Where Dystopia Becomes Reality and Utopia Never Comes:Aldous Huxley: Island and Brave New World*, Journal of History, Culture and Art Research, Vol. 2 (2), pp. 30-40 (2013) ISSN 2147-0626
- Suljić, V. *Cross-Culturalism of Harry Potter*, Epiphany, IUS; Vol. 6 (1) (2013) ISSN 1840-3719

ARTICLES IN REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS

- *Creative Learning Through Practical Application: Starting from Literature*; Conference Proceedings Paper, USOBAK V International Congress of Social Sciences Research, USOBAK-21, Ankara, Turkey, pp.1-11 (2021) ISBN 978-975-7604-34-1
- *Benefits of Studying Children's Literature in Foreign Language Courses at Undergraduate Level*; Conference Proceedings Paper, Faculty of Philosophy, Zenica, Bosnia and Herzegovina: SaZnanje issue 2 (2020) ISSN 2744-1210
- *Concept of Identity and Sense of Belonging in Cross-Cultural Relationships Between White and Aboriginal Australians Featured in The Secret River by Kate Grenville and Listening to Country by Ros Moriarty*; Book of Proceedings, First International Conference on Education, Culture and Identity at International University Of Sarajevo, M. Mulalic, A.S. Öztürk And T.Boz (Eds.) pp. 274-289 (2013) ISBN 918-9958-896-16-3
- *In the Mouse's Shoes*, 1st IUS Graduate Conference, International University of Sarajevo (2015)

TRAINING

- *Designing and Delivering Online Courses*, Qaspir, 2021
- *Essentials of Effective Teaching*, Qaspir, 2021
- *Online Learning Assessment*, Qaspir, 2021
- *Teaching for Success*: organised by British Council; online course provider: Future Learn; Modules completed: The Classroom and the world – Using technology in 21st century; Educational policies; Collaboration and communication; Critical thinking and problem solving (December 2017); Learning and learners – Motivation; Knowing the subject; Diversity (learning styles, needs, personalities); Assessing learning (November 2017); Lessons and Teaching – Planning lessons and courses; Managing resources; Managing the lesson; Taking responsibility for continuous professional development (October 2017)
- *Always Learning*, teacher training to improve teacher's decision-making and students' motivation, organised by Pearson Teacher Training Department and Buybook d.o.o. (2015)
- Interpreters working with the *Home and Community Care* agencies - Training (SWSAHS, Liverpool, Australia 2003)
- Interpreters working with people with disabilities - Training (SWSAHS, Liverpool, Australia 2003)
- Mental Health Course for Health Care Interpreters (WSAHS, Parramatta, Australia1998)
- Healthy Women Program (1997)
- Medical Terminology Course (WSAHS, Parramatta, Australia,1996)
- NESB Women and Sexual Assault (WSAHS, Parramatta, Australia,1995)
- Victims and Survivors of Torture and Trauma (STARTTS, Fairfield,1994)
- Train the Trainer Course (1994)
- Health Care System in Australia (NARPC, Fairfield, Australia, 1994)

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

Since 1995 - Member of the NAATI Examiners Panel (at the national Australian level), responsible for setting, marking and evaluation of tests for interpreters and translators